

tête d'homme 蛇身人首 et il répète la même phrase à propos de Niu-koua¹. Un témoignage analogue se trouve d'ailleurs déjà dans le livre qui porte le nom de Lie tseu 列子 et dans le *Ti wang che ki* de Houang-fou Mi 皇甫謐. On peut signaler en Inde des bas-reliefs où des divinités nâgas à buste humain et à queue de serpent se groupent deux par deux tout comme le font Fou-hi et Niu-koua sur les bas-reliefs du Chan-tong²; mais il serait téméraire, dans l'état actuel de la science, d'affirmer un rapport de parenté entre ces deux ordres de représentations.

Panneau 2. — Un homme debout; il est coiffé d'un bonnet du sommet duquel s'échappent deux cornes en étoffe; il est vêtu d'une tunique qui s'arrête au-dessus des genoux; il tend le bras gauche en avant, tandis que le bras droit est replié sur la poitrine. A gauche, on lit la légende suivante: 祝誦氏無所造爲。末(sic)有耆欲。刑罰未施。

Ainsi que l'ont bien établi les épigraphistes chinois, 祝誦 est l'équivalent de 祝融³, et les mots 末有耆欲 doivent être lus comme s'il y avait 未有耆欲: le texte signifie donc: « Tchou-jong ne se livra à aucune activité; il n'y avait encore ni convoitises, ni désirs et les châtiments n'étaient pas encore appliqués. »

Cette notice fait régner Tchou-jong à l'époque de l'âge d'or où les hommes étaient affranchis des passions et où par conséquent il n'y avait pas lieu de les punir; aussi le souverain n'avait-il à exercer aucune activité particulière. On s'attendrait donc à voir Tchou-jong sous l'aspect d'un dominateur immobile qui reste les mains jointes et les vêtements tombants le long du corps suivant la formule qu'exprime l'expression tch'ouei kong 垂拱; il n'en est rien cependant, et Tchou-jong, sur ce bas-relief, se livre à des mouvements qui

1. Cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. I, p. 5 et pp. 9-10.

2. Voyez, par exemple, la dernière des photographies illustrant l'article de M. FANNY BULLOCK WORKMAN intitulé *Some little known Chalukyan temples* (*J. R. A. S.*, July 1904, pp. 419-421).

3. Il est à remarquer que la leçon 祝誦

que nous trouvons ici tendrait à justifier l'opinion de ceux qui pensent que le personnage appelé communément 祝融 est identique à celui que le *Che pen* mentionne sous le nom de 沮誦 comme un ministre de Houang ti.